



AUBORD AUCENTRE VILLEINVITÉE BRATISLAVA LIVREPARIS 2019



FRIDAY 15. 3.

12:00 – 13:00
Bratislava Stand E101

BROKEN MIRRORS

Presentation of a collection of essays on the development and impact of historical, cul-tural and social events on Slovak identity. Guest speakers: **Clara Royer**, **Étienne Boisserie**
Moderator: **Yannick Poirier**

13:00 – 14:00
Bratislava Stand E101

POLyS

Although Slovakia doesn't have a rich comic book history, lately it has embraced new challenges with great gusto. Guest speaker: **Juraj Čorba**
Moderator: **Lucia Hurajová**

14:00 – 15:00
Bratislava Stand E101

FRAGMENTS OF PRIVATE DIARIES

A Slovak poet on sobriety, matter-of-factness and visual imagery linked to her relationship to cinema. Guest speaker: **Mária Ferenčuhová**
Moderator: **Laurent Binet**

15:00 – 16:00
Bratislava Stand E101

EXHIBITION OF PHOTOGRAPHS BY PETER ŽUPNÍK

Opening of an exhibition of works by Peter Župník, a representative of the New Wave of Slovak photography, with the participation of the artist. Guests: **Lubica Laššáková** (Slovak Minister of Culture), **Anne Hidalgo** (Mayor of Paris), **Lucia Stasselová** (Deputy Mayor of Bratislava)

15:30 – 16:30
Espace BIEF International V46

THE ILLUSTRATED AND COMIC BOOK MARKET IN SLOVAKIA

Bratislava's appearance as the City of Honour provides an excellent opportunity to introduce also local artists and publishers of illustrated books. Guests: **representatives of three Slovak publishing houses** (Slovart, Ikar and Monokel)
Moderator: **Laurence Risson**

16:00 – 17:30
Bratislava Stand E101

THE AUTOBIOGRAPHY (OF EVIL)

The most distinguished Slovak novelist and his three books, filled with sharp wit, Central European melancholy and, first and foremost, superb language. Guest speakers: **Pavel Vilikovský**, **Xavier Galmiche**, **Peter Brabenec**, **Vivien Cosculluela**
Moderator: **Gladys Marivat (LIRE)**

17:30 – 18:30
Bratislava Stand E101

LONELINESS AND SEXUALITY

On books that present the harsh reality as seen through the penetrating or idiosyncratic eyes of a child or a young woman. Guest speakers: **Monika Kompaníková**, **Uršuľa Kovalyk**
Moderator: **Andrea Salajová**

18:00 – 19:00
European Union stand

SLOVAKIA AND THE QUESTION OF EUROPEAN IDENTITY

Is there such a thing as a common European identity? Can it be forged out of a plethora of languages, traditions and cultural legacies? Guest speakers: **Andrea Salajová**, **Mária Ferenčuhová**
Moderator: **Michal Havran**

18:30 – 19:15
European Union Stand

AN INDUSTRIAL CITY

A book on the Czechoslovak architectural avantgarde (1918 – 1956) and its rationalist vision that inspired Europe. Guest speakers: **Alena Kubová**, **-Gauché**, **Xavier Galmiche**
Moderator: **Marc Bédarida**

19:15
Bratislava Stand E101

CONCERT BY THE CELLIST LADISLAV SZATHMARY

Programme: **Ilja Zeljenka** (Three monologues for solo cello), **Igor Dibák** (Arietta for solo cello), **Johann Sebastian Bach** (Suite for solo cello No. 1 – selections)

SATURDAY 16. 3.

10:30 – 11:30
Bratislava Stand E101

SUPER COMICS!

Presentation of an anthology of Slovak comic books. Guest speakers: **Tomáš Klepoch**, **Peter Michalík**
Moderator: **Lucia Hurajová**

11:30 – 12:30
Bratislava Stand E101

THE MAN WHO TALKED TO THE STARS

Discussion about the book on the life of Milan Rastislav Štefánik, a French-Slovak World War I hero. Guest speaker: **Michal Kšiňan**, **Étienne Boisserie**
Moderator: **Antoine Marès**

12:00 – 13:00
Crime Fiction Stage C81

CHILDHOOD – THE LOST CONTINENT

A meeting with the writer **Uršuľa Kovalyk**. Guest speaker: **Michel Bussi**, **Anita Terpstra**, **Sandrine Destombes**
Moderator: **Margot Dijkgraaf**

12:30 – 13:30
Bratislava Stand E101

JOURNALISTS. AT THE CENTRE, ON THE MARGINS.

Two distinctive figures of Slovak journalism who are also acclaimed literary authors. Guest speaker: **Zuska Kepplová**, **Arpád Soltész**
Moderator: **Michal Hvorecký**

13:30 – 14:30
Bratislava Stand E101

THE REALITY OF UTOPIA, THE UTOPIA OF REALITY

The 1968 Soviet-led invasion of Czechoslovakia and present-day internet propaganda in two new translations. Guest speakers: **Viliam Klimáček**, **Michal Hvorecký**
Moderator: **Michal Havran**

14:30 – 15:30
Bratislava Stand E101

THE DAY GAGARIN DIED

A staged reading from plays by contemporary Slovak playwrights **Michaela Zakuťanská**, **Dodo Gombár**, **Jana Juráňová** a **Viliam Klimáček**. Actors: **Jana Bittnerová**, **Ifig Brouard**, **François Garrigues**, **Julia Mével**, **Clotilde Moinot**, **Nicolas Struve**
Director: **Mária Záchenská**
Moderator: **Brouard Struve**

15:30 – 16:30
Bratislava Stand E101

OWN HISTORY, HISTORY OF OTHERS

A discussion about the book by historian **Ľubomír Lipták** on the impact of history and the role of conflicts in the recent history of this part of Europe. Guest speakers: **Roman Krakovský**, **Stéphanie Cirac**
Moderator: **Michal Havran**

16:00 – 17:00
The Connexion Hall

BRATISLAVA METROPOLIS

A discussion about the metropolitan area Vienna-Bratislava and its parallels with Greater Paris. Guest speakers: **Miroslav Marcelli**, **Michal Bogár**
Moderator: **Andrei Feraru**

16:30 – 17:30
Bratislava Stand E101

POETRY AS A LONELY RUN

A meeting with Slovakia's most distinguished poet and a discussion of poetry as an argument with language. Guest speaker: **Ivan Štrpka**
Moderator: **Guillaume Métayer**

17:30 – 18:30
Bratislava Stand E101

THE SECOND SEX

Female identity amidst fixed Central European myths and immigrant identity in the integration into society. Guest speakers: **Jana Juráňová**, **Irena Brežná**
Moderator: **Arlette Cornevin**

18:30 – 19:15
Bratislava Stand E101

GRAPHIC DESIGN AND AVANT-GARDE SLOVAK BOOKS

Guest speakers: **Sonia Puineuf**
Moderator: **Lucia Hurajová**

19:15
Bratislava Stand E101

CONCERT BY SAXOPHONIST NIKOLAJ NIKITIN

SUNDAY 17. 3.

10:00 – 11:00

Bratislava Stand E101

PARIS IN THE BLOOD

Viktória Laurent-Škrabalová introduces her latest collection of poetry, *Le Berceau Nommé Mé-lancolie* (Chloé des Lys, 2018). Guest speakers: **Viktória Laurent-Škrabalová**, **Maria Danthine Dopjerová**
Moderator: **Pierre Vanderstap-pen** (literary adviser Wallonia/ Brussels)

11:00 – 12:00

Bratislava Stand E101

THE MAGIC OF IRONY AND AFRICAN SLOVAKIA

Adviser to the king of a Cameroon kingdom talks about blending traditional African folk storytelling with dark existential stories. Guest speaker: **Marek Vadas**
Moderator: **Diana Jamborova Lemay**

12:00 – 13:00

Bratislava Stand E101

FORESTS AND THE ENVIRONMENT IN SLOVAKIA

Discussion of a book by Pierre Deffontaines, and of the world of Slovak villages surrounded by forests. Guest speaker: **Michel Lompech**
Moderator: **Michal Havran**

13:00 – 14:00

Bratislava Stand E101

EUROPE, MY HOME

Discussion between Andrea Salajová and two recipients of the European Union Literature Prize, launching new French translation of their books. Guest speakers: **Jana Beňová**, **Svetlana Žuchová**, **Andrea Salajová**
Moderator: **Paulína Šperková**

14:00 – 15:00

Bratislava Stand E101

HISTORY AS STORYTELLING

How does the “grand” narrative of history relate to stories of seemingly ordinary people? Where is the line between the truth of history and the truth of literature? Guest speaker: **Pavel Rankov**
Moderator: **Lucia Hurajová**

15:00 – 16:00

Bratislava Stand E101

WILLIAM RITTER, TRAVEL IN SLOVAKIA (1903 – 1914), IMAGES FROM A LAND OF DREAMS

Swiss journalist William Ritter’s journey on foot across a forgotten region of Slovakia and the record of his love for the local folklore. Guest speakers: **Xavier Galmiche**
Moderator: **Jana Vargovčíková**

16:00 – 17:00

Bratislava Stand E101

WHERE NOTHING IS SACRED

Discussion about the prizewinning book *In the Name of the Father* which is full of scepticism, anxiety and pessimism as well as irony, biting critique and polished sentences. Guest speaker: **Balla**
Moderator: **Michal Havran**

17:00 – 18:00

Children & Young People’s Stage

THE MAGIC OF BRATISLAVA

Three authors of children’s literature will tell us their travel stories: **Claire Frossart** (Emma in Tokyo), **Celine Charvet** (Her Right Foot by Dave Eggers) and **Michal Hvorecký** (Bratislava – The Magic Metropolis). Have a good trip!

17:00 – 18:00

Bratislava Stand E101

LES DANUBIENNES

A presentation of an anthology of the most distinctive Slovak women poets, introducing twelve different voices and poetics, merging into a symphony. Guest speakers: **Jeanine Baude**, **Mila Haugová**, **Mária Ferenčuhová**, **Miroslava Vallová**
Moderator: **Werner Lambercy**

18:00

Bratislava Stand E101

CONCERT BY RAPHAËLE BURGOS AND LADISLAV SZATHMARY

A musical encounter between cellist Ladislav Szathmary and violinist Raphaële Burgos. Programme: **Juraj Hatrík** (Prelude, Adagio, and Rondo from the Sonatina for violin and cello), **Ilja Zeljenka** (Prelude and Fugue for violin and cello), **Reinhold Gliere** (Eight pieces for violin and cello – a selection, op. 3)

MONDAY 18. 3.

12:00 – 13:00

Bratislava Stand E101

UPWARDS

Discussion between poet Guy Goffette and novelist Andrea Salajova, who has made French literature her new linguistic home but continues to draw her themes from her native Slovakia. Guest speaker: **Andrea Salajova**
Moderator: **Guy Goffette**

13:00 – 14:00

Bratislava Stand E101

LITERATURE AND POWER: FIGHTING DICTATORSHIPS

Discussion about Dominik Tatar-ka’s book *The Demon of Consent*, a treatise on the fi-nal days of Stalinism and an indictment of the totalitarian regime. Guest speakers: **Roselyne Chenu**, **Michal Hvorecký**, **Sabine Bollack**
Moderator: **Mateusz Chmurski**

14:00 – 15:00

Bratislava Stand E101

CONTEMPORARY BOOK DESIGN IN SLOVAKIA

Discussion of the current boom in quality book design in Slovakia and its sources. Guest speakers: **Juraj Blaško**, **Jana Oravcová**
Moderator: **Miroslava Grajciarová**

Followed by the opening of the exhibition *Contemporary Book Design from Slovakia* (VIP lounge).

15:00 – 16:00

Bratislava Stand E101

DUSK IN EFFECTIVE HALF-LIFE

On the poetry collection *Loves-tory: agens a paciens*. From intellectual abstraction to more specific and personal imagery and themes. Guest speakers: **Martin Solotruk**, **Jeanine Baude**
Moderator: **Bruno Doucey**

BOOKING SIGNING

Jana Beňová

17. 3. 10:30

Stand Region Ile de France M28

Viliam Klimáček

16. 3. 16:00

Stand F91

Monika Kompaníková

15. 3. 16:00 – 18:00

16. 3. 11:00 – 13:00

Belleville M28

Pavel Rankov

17. 3. 15:30

Stand des éditions Gaïa H48

Pavol Vilikovský

15. 3. 18:00

Phébus Editions H82

Svetlana Žuchová

17. 3. 17:00 – 18:00

18. 3. 11:00 – 12:00

Région Ile de France M28

A reading (in Slovak and French) and aperitifs with authors whose works have been published in French by publishing houses in the region (Agullo, Do, Gaïa, LeCastorAstral) – **Klimáček**, **Balla**, **Juráňová**, **Rankov**, **Štrpka**.
17. 3. 17:30
Stand Nouvelle-Aquitaine

ITINÉREST – A JOURNEY ACROSS THE LITERARY WORK OF CENTRAL EUROPE

LE CIRCE, Interdisciplinary Centre of Central European Studies, offers you an information tour in the form of one-hour lectures at the individual stands of the Central European countries. The starting point for each lecture is the BRATISLAVA stand, fifteen minutes before the stated time. This lecture tour is provided free of charge by Jana Vargovčíková, postdoctoral scholar at the Université libre de Bruxelles and Emma Pavat, Master CIMER, Sorbonne.

FRIDAY 15. 3.

11:00 and 15:00

Bratislava Stand E101

Reading in a Field about the Tatras showing of the animated film *Mimi and Liza*

11:00 and 15:00

Bratislava Stand E101

Reading in a School in Budapest

SUNDAY 17. 3.

11:00

Bratislava Stand E101

Reading in a House in Transylvania

11:00 and 13:00

Bratislava Stand E101

On History and Society in Bratislava

11:00 and 15:00

Bratislava Stand E101

The Novel in All (Its) European States

